**THESEUS UND DER MINOTAUROS**

**Theseus war der Sohn des Königs von Attika [1] und lebte als Erbe an seiner Seite. Es kam aber die Zeit, da zum dritten Male die Gesandtschaft von der Insel Kreta [2] eintraf. Dort herrschte König Minos, und er wollte seinen Tribut verlangen. Der Grund dafür war, dass sein Sohn durch Hinterlist auf attischem Gebiete zu Tode gekommen war. Darum entfachte König Minos einen Krieg gegen die Athener, und die Götter selbst verwüsteten das Land mit Dürre und Seuchen.**

Teseo era el hijo del rey de Ática [1] y vivía como heredero a su lado. Pero llegó el tiempo en que la embajada de Creta [2] llegó por tercera vez. Allí reinaba el rey Minos, y quiso reclamar su tributo. La razón de esto era que su hijo fue asesinado por traición en las tierras áticas. Por eso el rey Minos provocó una guerra con los atenienses, y los dioses mismos devastaron la tierra con sequía y enfermedades.

**Da wendeten sich die Heimgesuchten an das Orakel des Apollon [3]. Dort erhielten sie eine Weissagung, dass der Zorn der Götter und die Leiden aufhören würden, wenn sie König Minos besänftigten und seine Verzeihung erlangten.**

Entonces los atacados se dirigieron al Oráculo de Apolo [3]. Allí, recibieron una profecía: que la ira de los dioses y el sufrimiento se detendría cuando calmaran alrey Minos y recibieran su perdón.

**Die Athener folgten diesem Spruch und baten den König um Frieden. Auch versprachen sie, alle neun Jahre sieben Jünglinge und sieben Jungfrauen als Tribut nach Kreta zu schicken.**

Los atenienses siguieron ese consejo y pidieron al rey la paz. Además, se comprometieron a enviar siete jóvenes y siete doncellas como tributo cada nueve años a Creta.

**Von nun an ging in Athen die Rede um, dass Minos die jungen Griechen in sein berühmtes Labyrinth sperrte, um sie dem grässlichen Minotauros zu opfern. Und niemand, der das Labyrinth betreten habe, sei auch wieder lebend herausgekommen.**

Desde ese momento , corrió el rumor en Atenas, de que Minos encerraba a los jóvenes griegos en su famoso laberinto, para sacrificarlos al terrible Minotauro. Y nadie que entró en el laberinto, había salido vivo.

**Als nun die Zeit des dritten Tributes gekommen war, und die Väter um ihre jungen Söhne und Töchter bangten, da fingen die Athener Bürger an mit Wehmut zu klagen. Theseus stand dabei und konnte so viel Leid nicht ertragen. In der Volksversammlung reckte er sich auf und gelobte, als Freiwilliger nach Kreta zu fahren.**

Cuando llegó el momento de los terceros tributos, y temieron los padres por sus jóvenes hijos e hijas, entonces los ciudadanos atenienses comenzaron a quejarse con melancolía. Teseo estaba allí y no podía soportar tanto sufrimiento. En la Asamblea del pueblo, se levantó y se comprometió a ir a Creta como voluntario.

**Das Volk bewunderte ihn dafür, doch der König wollte sich seinen Erben erhalten. Er bestürmte den Sohn mit bittenden und drohenden Worten, doch Theseus blieb unerschütterlich. Dann beruhigte er seinen Vater mit großer Zuversicht, dass er den Minotauros schon bezwingen werde.**

La gente lo admiraba por ello, pero el rey quería su heredero. Asedió al hijo con suplicantes y amenazadoras palabras, pero Teseo permaneció inquebrantable. Entonces, aseguró a su padre con gran confianza que él derrotaría al Minotauro.

**Als nun das Los auch für die anderen Opfer gezogen war, führte Theseus die Knaben und Mädchen zu einem Schiff, das mit einem schwarzen Segel der Trauer gerüstet war.**

Como el destino también estaba decidido para las otras víctimas, Teseo condujo los niños y niñas a una nave que estaba preparada con una vela negra de luto.

**Kaum waren sie auf der Insel Kreta angelangt, da zog Theseus mit seinem Heldenmut die Blicke der schönen Ariadne auf sich. Sie war die Tochter von König Minos und zeigte sich dem Theseus in Liebe zugeneigt. Heimlich traf sie sich mit dem Geliebten und gab ihm noch manchen Rat. Auch reichte sie ihm ein Knäuel aus Faden und ein eisernes Schwert, damit er den Minotauros siegreich bezwingen konnte.**

Apenas habían llegado a la isla de Creta, Teseo atrajo la mirada de la hermosa Ariadna sobre sí, por su heroísmo. Ella era la hija del rey Minos y mostró enamorada de Teseo. Secretamente, ella se reunió con el amado y le dio algunos consejos. También le entregó una madeja de hilo y una espada de hierro para que pudiera derrotar al Minotauro.

**Nun wurde Theseus mit seinen Gefährten in das Labyrinth geschickt. Ariadne hatte ihm geraten, den Anfang des Fadenknäuels nahe beim Eingang zu befestigen, und so geschah es auch. Bei jedem Schritt wickelte Theseus ein Stück von dem Faden ab und hinterließ eine Spur auf seinen verschlungenen Wegen.**

Entonces Teseo fue enviado con sus compañeros al laberinto. Ariadna le había aconsejado fijar el comienzo de la madeja de hilo junto a la entrada, y así sucedió. En cada paso, Teseo desenvolvía un trozo de hilo y dejaba un rastro en sus intrincados caminos.

**Lange irrten sie durch das Labyrinth, da hörten sie plötzlich ein wütendes Schnauben. Theseus hielt die Anderen zurück und zog es vor, alleine das Ungeheuer zu erlegen. Vorsichtig schaute er um das nächste Mauerwerk und da stand er nun, der furchterregende Minotauros. Halb Mensch, halb Stier rannte er gegen Theseus an, doch dieser sprang geschickt zur Seite. Dann ließ Theseus sein Schwert mit aller Macht niederfahren und streckte den riesigen Leib des Minotauros nieder. Der Kampf war vorüber und Theseus nahm seinen Faden wieder in die Hand, zeigte er doch den Weg in die Freiheit.**

Durante mucho tiempo vagaron por el laberinto y de repente oyeron un bufido enojado. Teseo mantuvo detrás a los demás y prefirió matar al monstruo solo. Cuidadosamente, miró a la pared más próxima y allí estaba el temible minotauro. Corrió medio hombre, medio toro contra Teseo, pero este hábilmente saltó a un lado. Entonces Teseo dejó caer con toda su fuerza su espada y derribó el enorme cuerpo del Minotauro. La lucha terminó y Teseo retomó su hilo en la mano, mostrando el camino a la libertad.

**Diese List verhalf Theseus und seinen Gefährten zur Flucht, und der Held schloss Ariadne glücklich in seine Arme. Doch immer noch mussten sie die Rache von Minos fürchten. Darum stießen sie tiefe Löcher in die Schiffe des König, auf dass er sie nicht verfolge. So kehrten alle in die geliebte Heimat nach Athen zurück, wo Theseus den Thron seines Vaters erbte.**

Esa astucia ayudó a Teseo y a sus compañeros a escapar, y el héroe cogió a Ariadna felizmente en sus brazos. Pero todavía debían temer la venganza de Minos. Por lo tanto abrieron profundos agujeros en las naves del rey, para que no les siguiera. Así todos volvieron a Atenas, la querida patria, donde Teseo heredó el trono de su padre.

**Erklärungen:**

**[1] Attika ist eine griechische Landschaft rund um die Stadt Athen.**

[1] Ática es una región griega alrededor de la ciudad de Atenas.

**[2] Kreta ist eine Insel im Mittelmeer.**

[2] Creta es una isla en el Mediterráneo.

**[3] Apollon, ein Sohn von Zeus, ist der Gott der Weissagung. Sein berühmtestes Orakel stand im griechischen Delphi.**

[3] Apolo, hijo de Zeus, es el Dios de la adivinación. Su oráculo más famoso estaba en Delfos.